

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

2 DÉCEMBRE 1993

PROJET DE LOI

**relatif à la publicité
de l'administration**

AMENDEMENTS

N° 69 DE M. BERTOUILLE

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 26, Doc. n° 1112/2; sous-amendement à l'amendement n° 57, Doc. n° 1112/4)

Art. 8

1° Au paragraphe premier, premier alinéa, remplacer les mots « d'accès aux documents administratifs » par les mots « de publicité des documents administratifs fédéraux »;

2° Au même paragraphe, deuxième alinéa, supprimer les mots « qui comprend en tous cas un député et un sénateur désignés par la Chambre à laquelle ils appartiennent »;

3° Supprimer le paragraphe 2;

4° Au paragraphe 3, premier alinéa, supprimer le mot « également »;

5° Supprimer la numérotation des paragraphes;

6° Compléter l'article par un alinéa (nouveau) libellé comme suit :

« La participation aux travaux de la Commission n'est pas rétribuée. »

Voir :

- 1112 - 92 / 93 :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 à 6 : Amendements.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

2 DECEMBER 1993

WETSONTWERP

**betreffende de openbaarheid
van bestuur**

AMENDEMENTEN

N° 69 VAN DE HEER BERTOUILLE

(In bijkomende orde op amendement n° 26, Stuk n° 1112/2; subamendement op amendement n° 57, Stuk n° 1112/4)

Art. 8

1° In § 1, eerste lid, de woorden « de toegang tot de bestuursdocumenten » vervangen door de woorden « de openbaarheid van federale bestuursdocumenten »;

2° In § 1, tweede lid, de zinsnede « die in elk geval een volksvertegenwoordiger en een senator omvat, aangeduid door de Kamer waarvan ze deel uitmaken » weglaten;

3° Paragraaf 2 weglaten;

4° In § 3, eerste lid, het woord « eveneens » weglaten;

5° De nummering van de paragrafen weglaten;

6° Het artikel aanvullen met een (nieuw) lid, luidend als volgt :

« Deelneming aan de werkzaamheden van de Commissie wordt niet vergoed. »

Zie :

- 1112 - 92 / 93 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 tot 6 : Amendementen.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Toutefois les agents de l'Etat sont indemnisés des frais occasionnés par l'accomplissement de leur mission conformément aux dispositions en vigueur. ».

JUSTIFICATION

A défaut de la suppression de l'article 8 du projet, comme proposé par l'amendement n° 25 (Doc. n° 1112/2), au moins conviendrait-il d'éviter des dérives excessives dans la composition et le rôle de la commission.

Du primo

Il vise à tenir compte du vœu du Conseil d'Etat de préciser exactement le champ d'application de chaque disposition qui, ici, se limite aux documents administratifs « fédéraux ». Pour le reste, il paraît préférable de maintenir une même terminologie pour l'ensemble de la loi où nulle part ailleurs n'apparaît la notion d'« accès ».

Du secundo

La présence de représentants des Chambres dans une commission compétente pour donner des injonctions aux autorités administratives fédérales viole le principe de la séparation des pouvoirs.

Du tertio

1. L'exigence que l'avis de la commission accompagne « tout » recours devant le Conseil d'Etat fait obstacle à la saisine de cette haute juridiction dans les cas où un tel avis n'est pas requis par l'amendement (par exemple les cas visés au paragraphe 2, deuxième alinéa; les recours de l'Etat, d'une administration fédérale décentralisée ou d'un tiers ayant intérêt contre une injonction de la commission, etc.). Lorsque l'avis est requis, il fait de toute façon partie du « dossier administratif ».

2. L'amendement fixe certains délais (15 jours à l'autorité administrative fédérale pour exécuter l'injonction; un mois pour la tentative de conciliation) mais il n'en fixe aucun pour l'introduction de l'« appel » par le demandeur, pour l'apport de la preuve par l'autorité administrative que l'article 6, § 1^{er}, est d'application, pour le prononcé de l'injonction. Et l'expression « au bout d'un mois » comme terme de la tentative de conciliation implique-t-elle que la commission rende son avis dès le trentième jour ? Le délai d'introduction du recours devant le Conseil d'Etat se calculant depuis la notification de l'acte attaqué — et non de l'« avis » de la commission — le risque de forclusion est donc très grand.

3. Aucune justification n'est donnée des différences de traitement faites par l'amendement en matière d'injonction entre, d'une part, les demandes de consultation et, d'autre part, celles de rectification, ni entre, d'une part, les rejets par défaut et, d'autre part, ceux formels, ni encore entre, d'une part, les motifs d'exception visés au

Het rijkspersoneel wordt evenwel vergoed voor de bij de uitoefening van zijn taak gemaakte kosten, overeenkomstig de terzake geldende bepalingen. ».

VERANTWOORDING

Wanneer niet wordt ingegaan op het in amendement n° 25 (Stuk n° 1112/2) vervatte voorstel om artikel 8 van het ontwerp weg te laten, is het op zijn minst aangewezen dat excessen bij de samenstelling en de rol van deze commissie worden voorkomen.

Ad 1°

Hierin wordt rekening gehouden met de door de Raad van State geuite wens om het toepassingsgebied van iedere bepaling nauwkeurig aan te geven. In dit geval is een en ander beperkt tot de « federale » bestuursdocumenten. Bovendien lijkt het verkieslijk in de hele tekst van het ontwerp, waarin het begrip « toegang » nergens elders voorkomt, een zelfde terminologie te hanteren.

Ad 2°

De aanwezigheid van parlementsleden in een commissie die bevoegd is om de federale administratieve overheden bevelen te geven, druist in tegen het beginsel van de scheiding der machten.

Ad 3°

1. De voorwaarde dat « elk » beroep bij de Raad van State vergezeld gaat van het advies van de commissie maakt het onmogelijk een zaak bij dit hoge rechtscollege aanhangig te maken in de gevallen waarin op grond van het amendement een dergelijk advies niet vereist is (zoals bijvoorbeeld de in § 2, tweede lid, genoemde gevallen; het beroep ingesteld door de Staat, een gedecentraliserde federale overheid of een derde wiens belang ingaat tegen het door de commissie gegeven bevel enzovoort). Wanneer een advies is vereist, wordt het hoe dan ook in het « administratief dossier » opgenomen.

2. In het amendement wordt een aantal termijnen gesteld (14 dagen voor de betrokken federale overheid om het bevel ten uitvoer te leggen; 1 maand om te trachten te bemiddelen). Het amendement omvat evenwel geen termijn waarbinnen de verzoekende partij « beroep » moet instellen, waarbinnen de administratieve overheid moet aantonen dat artikel 6, § 1, van toepassing is, of waarbinnen de commissie een bevel moet uitspreken. En impliceren de woorden « au bout d'un mois », waarmee in de Franse versie de termijn voor de bemiddeling wordt aangeduid, dat de commissie haar advies kan uitbrengen vanaf de dertigste dag ? Aangezien de termijn voor het instellen van beroep bij de Raad van State ingaat vanaf de kennisgeving van de betwiste handeling, en niet vanaf het tijdstip waarop de commissie haar « advies » heeft uitgebracht, is het gevaar op verval zeer groot.

3. Er wordt geen verantwoording gegeven voor het feit dat het amendement, wat het bevel van de commissie betreft, een onderscheid maakt tussen de verzoeken tot raadpleging en de verzoeken tot verbetering. Hetzelfde geldt voor het terzake in het amendement gemaakte onderscheid tussen de afwijzing bij ontstentenis van kennisge-

paragraphe premier de l'article 6 et, d'autre part, ceux visés aux paragraphes 2 et 3 !

4. Selon la « justification », l'amendement attribue dans certains cas une compétence « quasi juridictionnelle » à la commission (pour éviter la création d'un véritable tribunal administratif spécial). S'il ne s'agit pas d'une « juridiction » à proprement parler, s'agirait-il alors d'une administration contentieuse (organe de l'administration active) ? Difficile de le concevoir d'autant que si l'on considère la Commission comme une « autorité administrative » au sens de l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, la loi en projet lui serait applicable en vertu de l'article 1^{er}, paragraphe 2, 1^o ... y compris en son article 8 ! Situation absurde.

5. La détermination par le Roi de la composition de la commission, sauf pour les deux représentants du pouvoir législatif, ne garantit pas l'indépendance à l'égard du pouvoir exécutif. Or, on ne peut exclure que certaines contestations (par exemple sur le droit à rectification, sur celui au respect de la vie privée, etc) puissent être considérées comme portant sur un « droit civil » au sens (autonome) de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme qui garantit le droit que de telles contestations soient décidées par un « tribunal indépendant et impartial ».

6. L'amendement modifie implicitement les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat en instaurant un régime d'exception de référé d'office en faveur de « toute plainte introduite en vertu de la loi en projet ». Ce privilège est discriminatoire à l'égard des recours introduits en vertu d'un décret ou d'une ordonnance sur le même objet. Il est choquant en ce qu'il impose au Conseil d'Etat d'examiner, toutes affaires cessantes, ce genre de plainte, aussi futile que puisse en être l'intérêt pour le demandeur et aussi peu sérieux que puissent être les moyens, alors que tant d'autres litiges non ainsi privilégiés portent sur des intérêts autrement essentiels : la survie, la sécurité physique, le logement exproprié, la santé, le gagne-pain du fonctionnaire, etc. Cette conception toute doctrinaire de la publicité des documents administratifs est sans respect pour les autres droits des citoyens. Elle relève d'un dogmatisme inhumain.

Du quarto

Mise en concordance avec la suppression du paragraphe 2.

Du quinto

La numérotation des paragraphes est, avec les articles « quater » et « quinquies », une des cibles favorites des humoristes pour ridiculiser le caractère kafkaïen de nos lois.

ving en de afwijzing om formele redenen, alsmede tussen de ontheffingsgronden vervat in artikel 6, § 1, eensdeels en die welke zijn vervat in artikel 6, §§ 2 en 3, anderdeels !

4. Volgens de « verantwoording » verleent het amendement de commissie in sommige gevallen een « quasi-rechtsprekende bevoegdheid » (om te voorkomen dat een speciale administratieve rechtbank in de echte zin van het woord moet worden ingesteld). Als het niet om een « rechtsprekende instantie » in eigenlijke zin gaat, is het dan een geschillendienst (als onderdeel van de actieve administratie) ? Dat is moeilijk denkbaar, te meer daar het feit dat de commissie als een « administratieve overheid » in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State wordt aangemerkt, tot gevolg zou hebben dat het wetsontwerp, en dus ook artikel 8, op haar van toepassing zou zijn en wel op grond van artikel 1, § 2, 1^o, ... van dit wetsontwerp zelf ! Zulks is absurd.

5. Het feit dat de Koning gemachtigd is om de commissie samen te stellen, met uitzondering van de twee leden van de wetgevende macht, is geen garantie voor haar onafhankelijkheid ten aanzien van de uitvoerende macht. Het is evenwel niet uit te sluiten dat bepaalde gevallen van beroep (zoals bijvoorbeeld inzake het recht op verbetering, het recht op privacy enzovoort) kunnen worden geacht betrekking te hebben op een « burgerlijk recht » in de (op zichzelf staande) betekenis van artikel 6 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, dat bepaalt dat een dergelijk beroep door een « onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie » wordt behandeld.

6. Het amendement behelst impliciet een wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State door bij wijze van afwijking te voorzien in een systeem van ambts-halve behandeling in kort geding van « alle klachten die op grond van deze wet ingediend worden ». Dit voorrecht houdt een discriminatie in ten aanzien van de beroepen die op een zelfde gebied op grond van een decreet of een ordonnantie worden ingesteld. Het is ergerlijk te moeten vaststellen dat de Raad van State wordt verplicht om dit soort van klachten met voorrang boven alle andere zaken te behandelen. Zulks ongeacht hoe gering het belang daarvan voor de verzoekende partij wel is of hoezeer het de aangebrachte middelen aan ernst ontbreekt, terwijl zoveel andere geschillen, die dit voorrecht niet genieten, verband houden met belangen die veel wezenlijker zijn, zoals bijvoorbeeld het overleven, de fysieke veiligheid, de onteigening van woningen, de gezondheid, de broodwinning van een ambtenaar enzovoort. Deze volstrekt doctrinaire opvatting van de openbaarheid van bestuursdocumenten getuigt van gebrek aan eerbied voor de overige burgerrechten. Ze geeft blijk van een onmenselijk dogmatisme.

Ad 4^o

Dit voorstel vloeit voort uit de weglating van § 2.

Ad 5^o

De nummering van de paragrafen is, net zoals het hanteren van artikelen « quater » en « quinquies », een van de geliefkoosde middelen van humoristen om de draak te steken met de Kafkaïaanse trekjes van onze wetten.

Du sexto

Voir la justification de l'amendement n° 26 (Doc. n° 1112/2).

N° 70 DE M. BERTOUILLE

(Sous-amendement à l'amendement n° 23, Doc. n° 1112/2)

Art. 4bis (nouveau)

Dans le nouvel article proposé, entre les deuxième et troisième alinéas, insérer un alinéa (nouveau), libellé comme suit :

« Sans préjudice des dispositions qui précèdent, le demandeur d'une consultation, délivrance de copie ou toute autre forme de divulgation d'un document administratif qui contient une quelconque donnée à caractère personnel, doit justifier d'un intérêt. L'autorité administrative informe immédiatement de la demande toute personne concernée par la donnée sauf si celle-ci y a donné préalablement son accord écrit ou si la donnée ressortit à une catégorie pour laquelle le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, a dispensé de la présente disposition ou a prévu une procédure d'information collective dans les conditions et selon les modalités qu'il détermine. La personne concernée dispose d'un délai de quinze jours pour faire connaître son éventuelle objection à l'autorité administrative. Lorsque l'autorité administrative rejette l'objection, elle notifie sa décision motivée à l'intéressé. »

N° 71 DE M. BERTOUILLE

Art. 6

Au paragraphe 5, compléter le premier alinéa, par les mots :

« sans préjudice de délai éventuellement imposé en vertu de l'article 4bis, troisième alinéa. »

JUSTIFICATION

(des amendements n° 70 et 71)

L'amendement n° 70 vise d'abord à rétablir dans le texte de l'article 4bis (nouveau) proposé par l'amendement, la règle de l'intérêt à justifier qui figure en termes légèrement différents à l'article 4, § 1^{er}, deuxième alinéa du projet et dont l'amendement n° 19 entraîne la disparition. Bien que l'article 4bis comporte en beaucoup de cas des restrictions beaucoup plus contraignantes, cette règle générale conserve de l'intérêt contre des demandes en matières personnelles non autrement protégées, guidées par la seule curiosité.

La disposition relative à l'information de la personne concernée par les données s'inspire, *mutatis mutandis*, de l'article 9 de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de

Ad 6°

Zie de verantwoording van amendement n° 26 (Stuk n° 1112/2).

N° 70 VAN DE HEER BERTOUILLE

(Subamendement op amendement n° 23, Stuk n° 1112/2)

Art. 4bis (nieuw)

In het nieuwe voorgestelde artikel, tussen het tweede en het derde lid, een (nieuw) lid invoegen, luidend als volgt :

« Onverminderd de voorgaande bepalingen moet degene die een bestuursdocument wil inzien, er een afschrift van wenst of er op een andere manier kennis van wil nemen, van een belang doen blijken als dat document welke persoonsgegevens ook bevat. De administratieve overheid brengt onmiddellijk iedereen die bij die gegevens betrokken is, op de hoogte, tenzij de betrokkene vooraf schriftelijke toestemming heeft verleend of het gegeven tot een categorie behoort waarvoor de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, heeft voorgeschreven dat deze bepaling in dit geval niet geldt of in een procedure voor collectieve kennisgeving heeft voorzien, onder de voorwaarden en volgens de regels die Hij bepaalt. De betrokkene beschikt over vijftien dagen om zijn eventuele bezwaren aan de administratieve overheid kenbaar te maken. Als de administratieve overheid het bezwaar afwijst, brengt zij haar met redenen omklede beslissing ter kennis van de betrokkene. »

N° 71 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 6

In § 5, het eerste lid aanvullen met de volgende woorden :

« , onverminderd de termijn die eventueel krachtens artikel 4bis, derde lid, wordt opgelegd. »

VERANTWOORDING

(bij de amendementen n° 70 en 71)

Amendement n° 70 strekt er in de eerste plaats toe de regel dat de verzoeker van een belang moet doen blijken, in de voorgestelde tekst van artikel 4bis (nieuw) over te nemen, aangezien die regel, zij het in enigszins andere bewoordingen, in artikel 4, § 1, tweede lid van het ontwerp was opgenomen en als gevolg van amendement n° 19 wordt weggelaten. Hoewel artikel 4bis in veel gevallen veel strengere beperkingen oplegt, blijft die algemene regel van belang voor verzoeken die verband houden met persoonlijke aangelegenheden waartegen anders geen bescherming wordt geboden en die eigenlijk alleen door nieuwsgierigheid zijn ingegeven.

De bepaling krachtens welke de persoon over wie de gegevens gaan op de hoogte moet worden gebracht, steunt *mutatis mutandis* op artikel 9 van de wet van 8 december

la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel. En outre une procédure d'objection préalable est prévue en faveur de l'intéressé car, contrairement au traitement visé par la loi du 8 décembre 1992 (qui après l'enregistrement de la donnée, reste soumis à un contrôle), l'atteinte éventuelle au respect de la vie privée de l'intéressé est définitive dans les cas de consultation, copie ou autre divulgation visés au projet. L'autorité administrative ne fait évidemment droit à l'objection que sur base d'une disposition légale. L'information de la personne concernée et l'absence d'objection de sa part ne permet pas pour autant à l'autorité administrative de déroger aux dispositions des deux alinéas précédents de l'article 4bis.

N° 72 DE M. BERTOUILLE

Art. 7

Au premier alinéa, après les mots « les corrections requises », ajouter les mots « sans frais pour l'intéressé ».

JUSTIFICATION

L'amendement s'inspire de la disposition figurant à l'article 12, § 1^{er} de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel prévoyant que « toute personne a le droit d'obtenir *sans frais* la rectification de toute donnée à caractère personnel inexacte qui la concerne ».

N° 73 DE M. BERTOUILLE

(Sous-amendement à l'amendement n° 56, Doc. n° 1112/3)

Art. 2

Au 5° proposé :

1) entre les mots « autorité administrative » et le mot « veillera », insérer le mot « fédérale »;

2) remplacer les mots « documents administratifs et nominatifs » par les mots « toute correspondance et avis destinés au public ».

JUSTIFICATION

La proposition est excellente car la littérature administrative est souvent un véritable galimatias. Cependant la loi n'a de compétence en la matière qu'à l'égard des autorités administratives « fédérales » et le Conseil d'Etat a exprimé le souhait de voir préciser explicitement le champ d'application dans chaque disposition.

Par ailleurs, les « documents administratifs » et « documents nominatifs » sont définis à l'article 1^{er}, § 2. On peut supposer que l'amendement vise en fait les communications individuelles ou collectives destinées directement au public et non tout document administratif susceptible d'être consulté. Comment exiger, par exemple, que le rap-

1992 op de de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Bovendien wordt ook in een procedure voorzien waarbij de betrokkene vantevoren bezwaar kan aantekenen, aangezien in tegenstelling tot de in de wet van 8 december 1992 beoogde gegevensverwerking (waarbij de controle ook na de gegevensinvoer blijft bestaan), de eventuele schending van de persoonlijke levenssfeer onherroepelijk is in geval van inzage, uitleg of mededeling in afschrift, als bedoeld in het ontwerp. De administratieve overheid gaat natuurlijk alleen maar op een bezwaar in als dat gegrond is op een wetsbepaling. Als de betrokkene op de hoogte is gebracht en hij geen bezwaar heeft geopperd, betekent dat evenwel niet dat de administratieve overheid van beide voorgaande leden van artikel 4bis mag afwijken.

N° 72 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 7

In het eerste lid, na de woorden « verbeteringen aan te brengen », de woorden « zonder dat het de betrokkene iets kost » toevoegen.

VERANTWOORDING

Dit amendement steunt op het bepaalde in artikel 12, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, dat bepaalt dat « een ieder gerechtigd is alle onjuiste persoonsgegevens die op hem betrekking hebben *kosteloos* te doen verbeteren ».

N° 73 VAN DE HEER BERTOUILLE

(Subamendement op amendement n° 56, Stuk n° 1112/3)

Art. 2

In het voorgestelde 5° :

1) in limine, tussen het woord « Elke » en de woorden « administratieve overheid », het woord « federale » invoegen;

2) de woorden « de bestuursdocumenten en de nominatieve documenten » vervangen door de woorden « alle brieven en berichten bestemd voor het publiek ».

VERANTWOORDING

Het voorgestelde amendement is een uitstekend idee, want de administratieve teksten bevatten vaak echte wartaal. De wet geldt ter zake echter uitsluitend voor de « federale » administratieve overheden en de Raad van State heeft de wens geuit dat het toepassingsgebied in elke bepaling uitdrukkelijk zou worden vermeld.

Voorts zijn de « bestuursdocumenten » en de « nominatieve documenten » gedefinieerd in artikel 1, § 2. Verondersteld mag worden dat het amendement eigenlijk betrekking heeft op de individuele of collectieve kennisgevingen die rechtstreeks tot het publiek zijn gericht en niet op ieder bestuursdocument dat voor inzage in aanmerking komt.

port d'un expert en une matière de haute technicité à destination d'autres spécialistes de l'administration doit prendre en compte une éventuelle demande de consultation et adopter un langage « compréhensible par la plupart des administrés ». Le sous-amendement répond sans doute à l'intention de l'auteur de l'amendement et ne constitue qu'une correction de forme.

N° 74 DE M. BERTOUILLE

(Sous-amendement à l'amendement n° 37, Doc. n° 1112/3)

Art. 10ter

Entre les mots « plein droit » et les mots « aux autorités », insérer les mots « *mutatis mutandis* ».

N° 75 DE M. BERTOUILLE

(Sous-amendement à l'amendement n° 38, Doc. n° 1112/3)

Art. 10ter

Entre les mots « plein droit » et les mots « aux autorités », insérer les mots « *mutatis mutandis* ».

JUSTIFICATION

(des amendements n° 74 et 75)

La locution ajoutée est traditionnelle encore qu'elle ne concerne pratiquement que le qualificatif « fédéral », à muter selon les cas en « communal » ou « provincial ».

A. BERTOUILLE

Men kan bijvoorbeeld niet eisen dat een deskundige aan andere deskundigen binnen de overheidsbesturen verslag uitbrengt over een bijzonder technische aangelegenheid en er daarbij rekening mee houdt dat om inzage van dat stuk kan worden verzocht en dat derhalve « een voor de meeste bestuurden bevattelijke taal » moet worden gehanteerd. Het subamendement komt wellicht tegemoet aan de bedoeling van de indiener van het amendement en is eigenlijk slechts een formele verbetering.

N° 74 VAN DE HEER BERTOUILLE

(Subamendement op amendement n° 37, Stuk n° 1112/3)

Art. 10ter

Tussen het woord « zijn » en de woorden « van rechtswege », de woorden « *mutatis mutandis* » invoegen.

N° 75 VAN DE HEER BERTOUILLE

(Subamendement op amendement n° 38, Stuk n° 1112/3)

Art. 10ter

Tussen het woord « zijn » en de woorden « van rechtswege », de woorden « *mutatis mutandis* » invoegen.

VERANTWOORDING

(bij de amendementen n° 74 en 75)

De toegevoegde uitdrukking is traditioneel, ofschoon ze vrijwel uitsluitend betrekking heeft op de kwalificatie « federaal », die naar gelang van het geval moet worden omgezet in « gemeentelijk » of « provinciaal ».